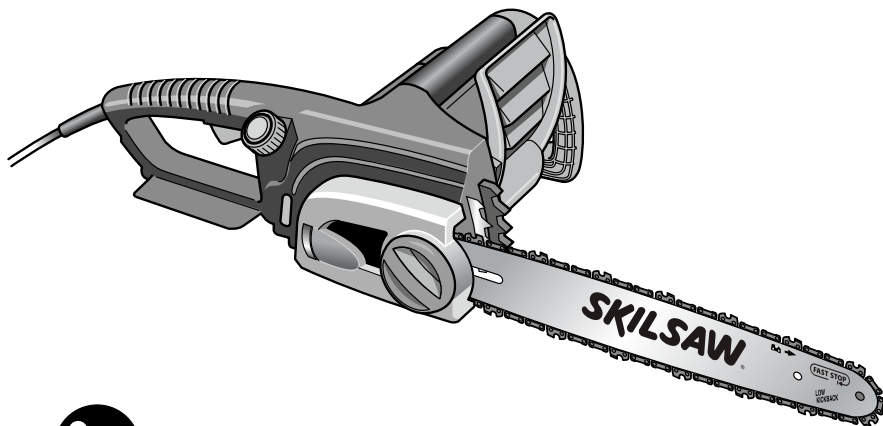


# SKIL®

## CHAIN SAW 0780 (F0150780..)



<b>GB</b>	ORIGINAL INSTRUCTIONS	9	<b>UA</b>	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	113
<b>F</b>	NOTICE ORIGINALE	14	<b>GR</b>	ΠΡΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	120
<b>D</b>	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	21	<b>RO</b>	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINALE	128
<b>NL</b>	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	28	<b>BG</b>	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	134
<b>S</b>	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	35	<b>SK</b>	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	142
<b>DK</b>	ORIGINAL BRUGSANVISNING	40	<b>HR</b>	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	148
<b>N</b>	ORIGINAL BRUKSANVISNING	46	<b>SRB</b>	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	154
<b>FIN</b>	ALKUPERÄISET OHJEET	52	<b>SLO</b>	IZVIRNA NAVODILA	160
<b>E</b>	MANUAL ORIGINAL	58	<b>EST</b>	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	166
<b>P</b>	MANUAL ORIGINAL	65	<b>LV</b>	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	172
<b>I</b>	ISTRUZIONI ORIGINALI	72	<b>LT</b>	ORIGINALI INSTRUKCIJA	179
<b>H</b>	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	79	<b>AR</b>	دليل الاستعمال	196
<b>CZ</b>	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	86	<b>FA</b>	راهنمای اصلی	192
<b>TR</b>	ORİJİNAL İŞLETME TALİMATI	92			
<b>PL</b>	INSTRUKCJA ORYGINALNA	98			
<b>RU</b>	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	105			

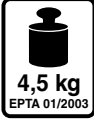
[www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)



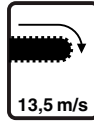
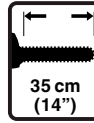
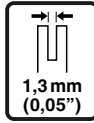
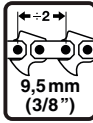
1

0780

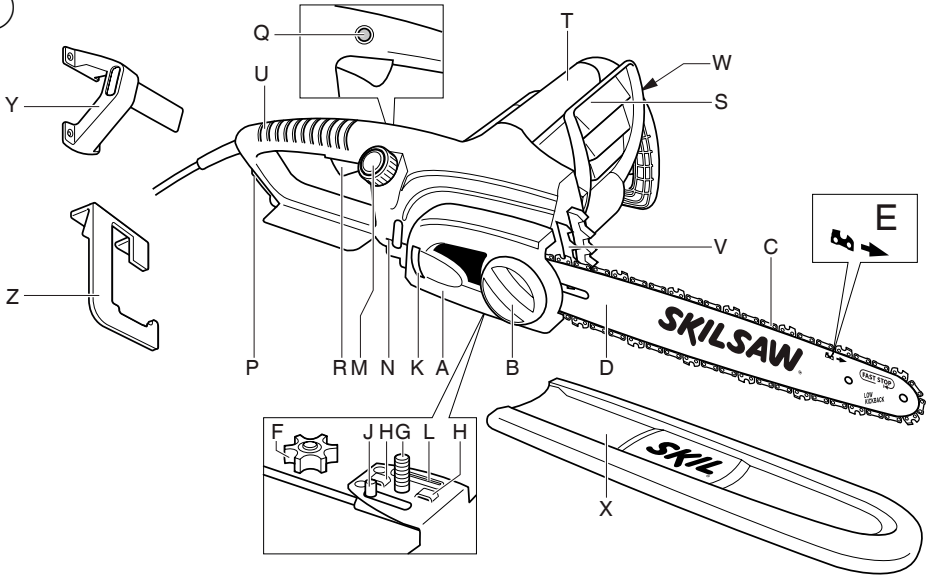
2000  
Watt



220  
-  
240  
V~  
50-60 Hz



2



3



4



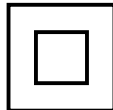
5



6



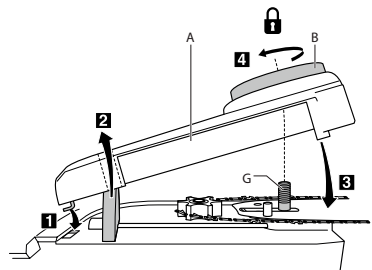
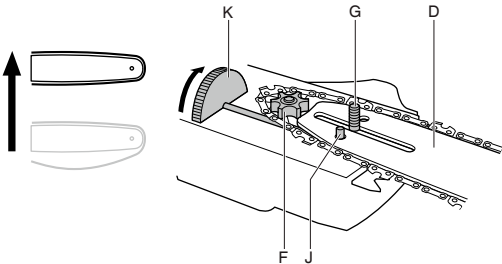
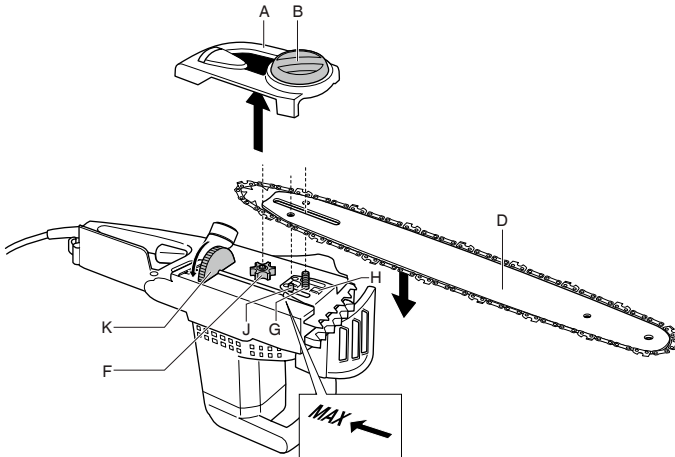
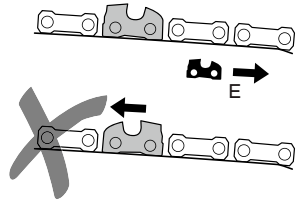
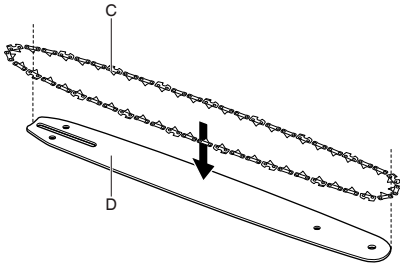
7



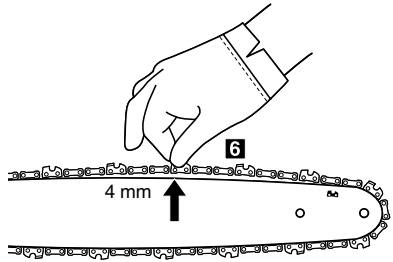
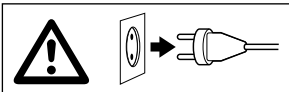
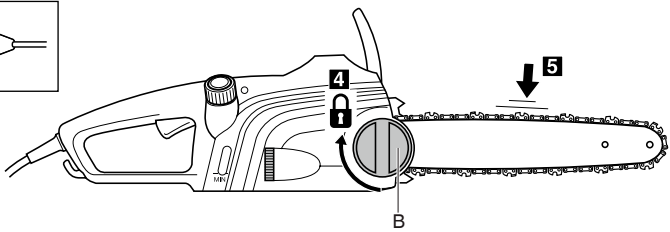
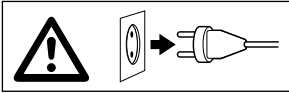
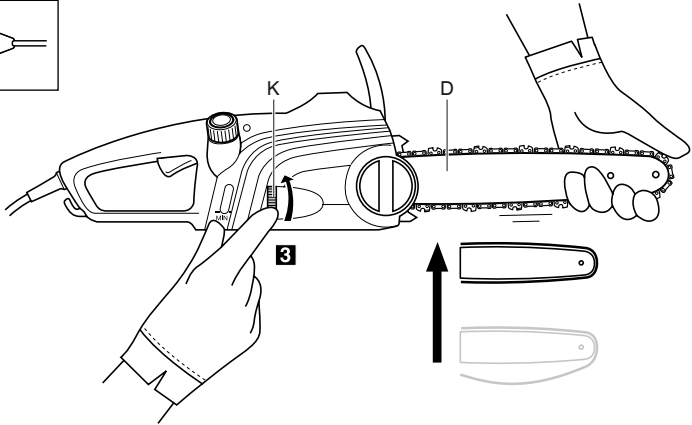
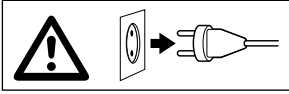
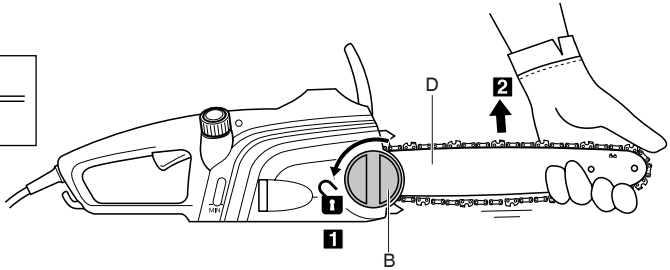
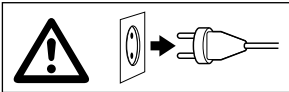
8

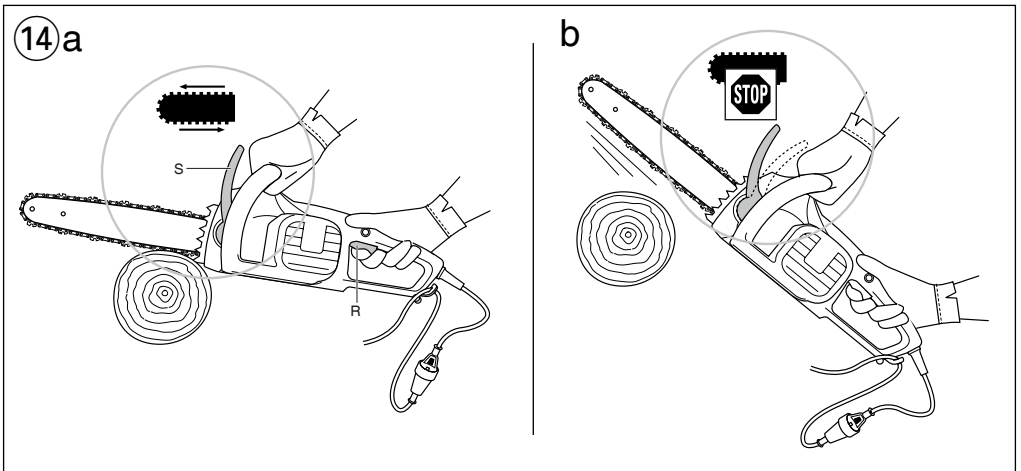
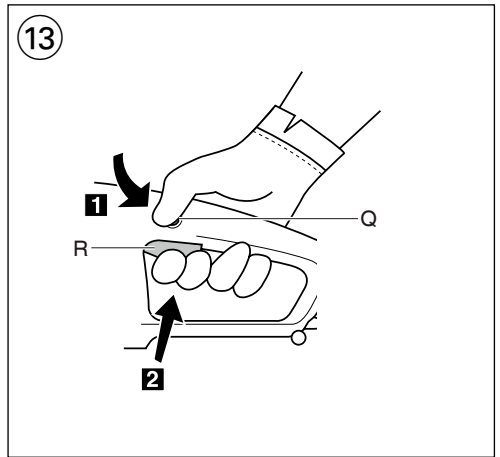
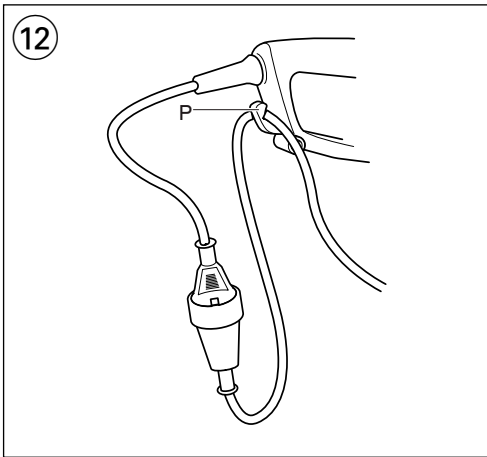
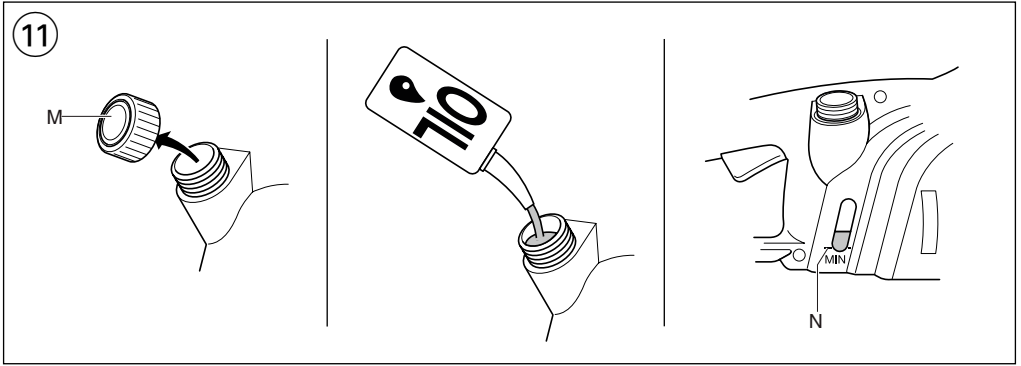


9

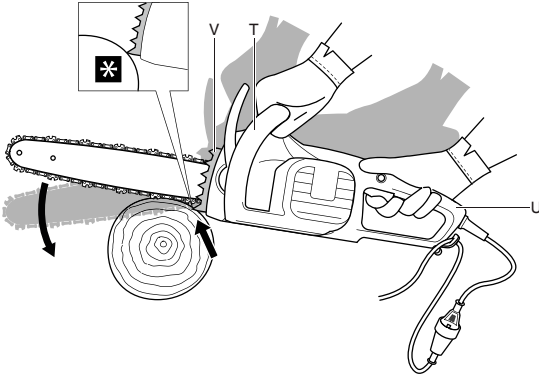


10

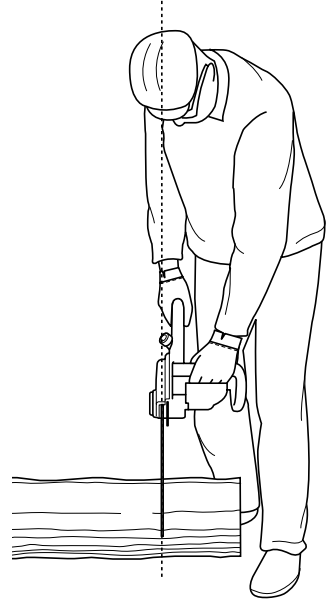




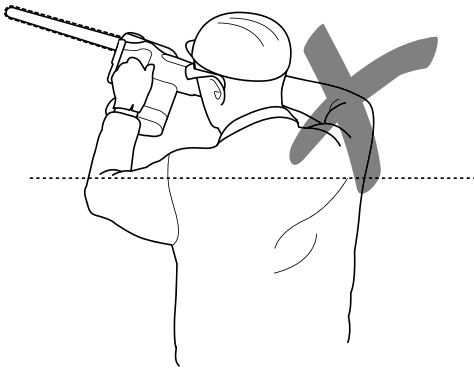
15a



b



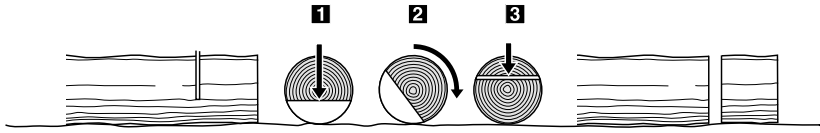
c



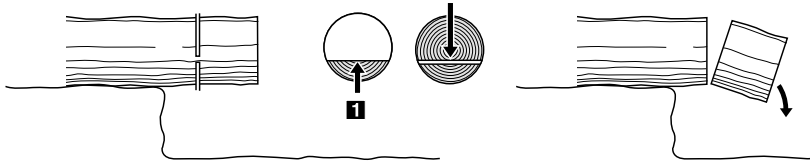
d



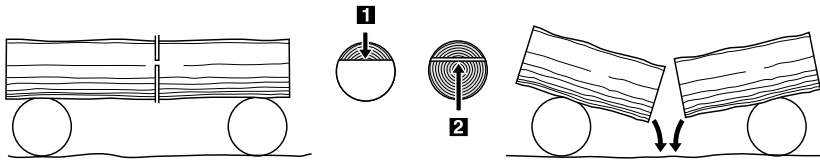
16a



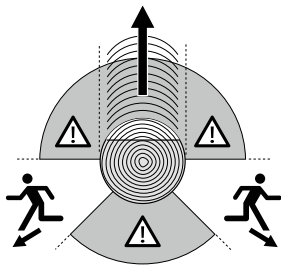
b



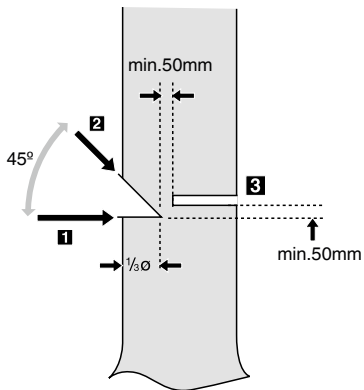
c



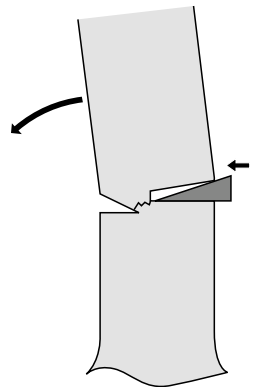
17a



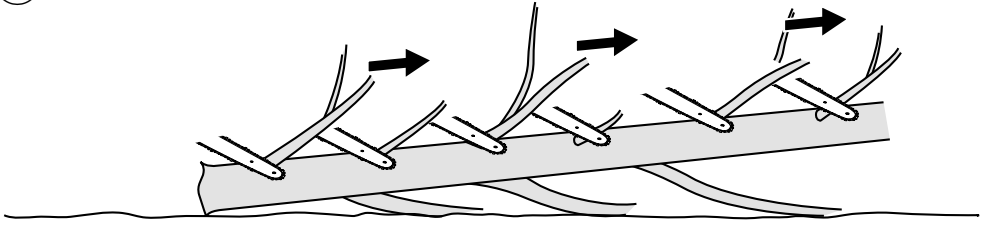
b



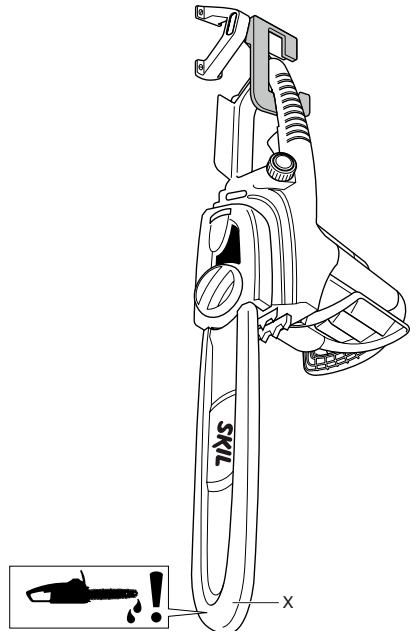
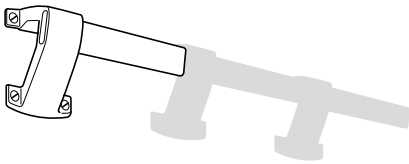
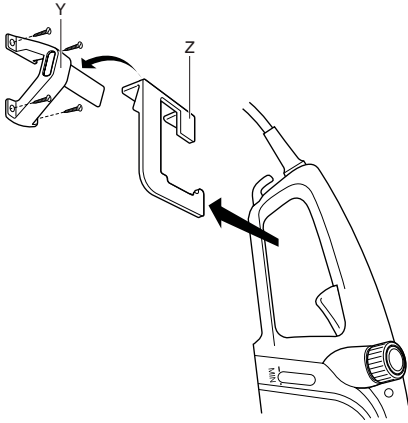
c



18



19



## ACCESSORIES

SKIL nr.




2610Z02350



- ★ Tool operates intermittently
  - on/off switch defective -> contact dealer/service station
  - internal wiring defective -> contact dealer/service station
  - extension cord damaged -> replace extension cord
- ★ Dry chain
  - no oil in reservoir -> refill oil
  - vent in oil reservoir cap clogged -> clean cap
  - oil passage clogged -> clean oil passage outlet
- ★ Brake does not stop chain
  - kickback brake/run-down brake defective -> contact dealer/service station
- ★ Chain/chain bar overheats
  - no oil in reservoir -> refill oil
  - vent in oil reservoir cap clogged -> clean cap
  - oil passage clogged -> clean oil passage outlet
  - chain is overtensioned -> adjust chain tension
  - dull chain -> sharpen chain or replace
- ★ Tool vibrates abnormally
  - chain tension too loose -> adjust chain tension
  - dull chain -> sharpen chain or replace
  - chain worn out -> replace chain
  - chain teeth are facing in the wrong direction -> reassemble with chain in correct direction

## ENVIRONMENT

- **Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material** (only for EU countries)
  - in observance of European Directive 2002/96/EC on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility
  - symbol  will remind you of this when the need for disposing occurs

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

- We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60745, EN 61000, EN 55014 in accordance with the provisions of the directives 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC
- **Technical file at:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL

Arno van der Kloot  
Vice President  
Operations & Engineering

Jan Trommelen  
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

12.04.2011

## NOISE/VIBRATION

- Measured in accordance with EN 60745 the sound pressure level of this tool is 87 dB(A) and the sound power level 107 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration 4.7 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method; uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>)

- Measured in accordance with 2000/14/EC (EN/ISO 3744) the guaranteed sound power level LWA is lower than 110 dB(A) (conformity assessment procedure according to Annex VI)  
Notified body : KEMA, Arnhem, NL  
Notified body identification number : 0344
- The vibration emission level has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745; it may be used to compare one tool with another and as a preliminary assessment of exposure to vibration when using the tool for the applications mentioned
  - using the tool for different applications, or with different or poorly maintained accessories, may significantly **increase** the exposure level
  - the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job, may significantly **reduce** the exposure level
- ! **protect yourself against the effects of vibration by maintaining the tool and its accessories, keeping your hands warm, and organizing your work patterns**

F

## Tronçonneuse à chaîne

0780

## INTRODUCTION

- L'outil électrique est conçu pour scier le bois, comme par ex. les poutres en bois, les planches, les branches, les tronçons ainsi que pour abattre des arbres; il peut être utilisé pour des coupes dans et contre le sens des fibres du bois
- Cet outil n'est conçu pour un usage professionnel
- Vérifiez que le conditionnement contient toutes les pièces présentées dans le schéma ②
- Lorsque des pièces manquent ou sont endommagées, veuillez contacter votre distributeur
- **Lisez attentivement ce manuel d'instruction avant d'utiliser l'outil et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement** ③
- **Prêtez attention aux consignes de sécurité et aux avertissements; ne pas suivre ces instructions peut entraîner des graves blessures**

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES ①

### ELEMENTS DE L'OUTIL ②

- A Capot
- B Bouton de verrouillage
- C Chaîne
- D Guide
- E Symbole sens de rotation et de coupe
- F Pignon de chaîne
- G Boulon de fixation
- H Goupilles de positionnement du guide
- J Goupille de tension de chaîne
- K Bouton de régulation de la tension de chaîne
- L Buse d'huile
- M Couvercle réservoir d'huile

- N Marquage minimum
- P Dispositif d'immobilisation du cordon d'alimentation
- Q Interrupteur de sécurité
- R Gâchette
- S Déclenchement frein de chaîne (protège-main)
- T Poignée avant
- U Poignée arrière
- V Griffes d'immobilisation métalliques
- W Fentes de ventilation
- X Protège-chaîne
- Y Rail de rangement (**vis non fournies**)
- Z Crochet de rangement

## SECURITE

### INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

**⚠ ATTENTION! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.** Ne pas suivre les avertissements et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. **Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.** La notion d'"outil électroportatif" dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

#### 1) SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.**  
Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.**  
Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

#### 2) SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur de fuite à la terre.** L'utilisation d'un disjoncteur de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.

#### 3) SECURITE DES PERSONNES

a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.

c) **Évitez tout démarrage intempestif. S'assurez que l'interrupteur est en position arrêté avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation des collecteurs de poussière réduit les dangers dus aux poussières.

#### 4) UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF

a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.**

Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
  - d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
  - e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
  - f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
  - g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.**  
L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- 5) SERVICE**
- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

## AVERTISSEMENTS POUR LES TRONÇONNEUSES

- **Il est interdit aux enfants et aux adolescents d'utiliser la scie à chaîne; les apprentis à partir de 16 ans ne peuvent l'utiliser que sous surveillance. Ceci vaut également pour les personnes ne connaissant pas ou très peu le maniement de la scie à chaîne.** Les instructions d'utilisation devraient toujours se trouver à portée de main. Les personnes fatiguées ou fragiles physiquement, ne doivent pas utiliser la scie à chaîne.
- **Tenir toutes les parties du corps à distance de la chaîne, lorsque la tronçonneuse tourne. Avant la mise en service, s'assurer que la chaîne ne touche rien.** Lors du travail avec la tronçonneuse, dans un moment d'inattention, des vêtements ou des parties du corps peuvent être happés par la chaîne.
- **Tenir la tronçonneuse à chaîne à deux mains, la main droite sur la poignée arrière et la main gauche sur la poignée avant.** Une autre position de travail lors de la mise en service de la tronçonneuse à chaîne n'est pas admissible, vue que cela augmenterait le risque de blessures.

- **Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolées car la scie à chaîne peut entrer en contact avec le câblage non apparent ou le propre cordon d'alimentation de l'outil.** Les chaînes de scie entrant en contact avec un fil "sous tension" peuvent mettre "sous tension" les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- **Porter des lunettes de protection ainsi qu'une protection acoustique. Nous conseillons également le port d'un équipement de protection pour la tête, les mains, les jambes et les pieds.** Des vêtements de protection appropriés diminuent le risque de blessure par les copeaux projetés dans tous les sens ou par un contact intempestif avec la chaîne de la scie.
- **Ne travaillez pas sur un arbre avec la tronçonneuse.** En cas d'utilisation de la tronçonneuse sur un arbre, il y a risque de blessures.
- **Toujours veiller à garder une position stable et équilibrée et n'utiliser la tronçonneuse que lorsque vous vous trouvez sur un sol ferme et plan.** Si vous utilisez une échelle, un sol glissant ou instable peut entraîner une perte de contrôle de l'équilibre et de la tronçonneuse.
- **Lors de la coupe d'une branche tendre, s'attendre à ce qu'elle revienne comme un ressort.** Quand la tension dans les fibres de bois se relâche, la branche sous tension peut frapper l'utilisateur et/ou lui faire perdre le contrôle de la tronçonneuse.
- **Etre spécialement vigilant lors de la coupe de broussailles et de jeunes arbres.** Les branches fines peuvent être happées par la tronçonneuse et vous frapper ou vous faire perdre l'équilibre.
- **Tenir la scie à chaîne par la poignée avant avec mise hors tension de la scie à chaîne et à distance des parties du corps. Pendant le transport ou l'entreposage de la scie à chaîne, toujours la recouvrir du protecteur de chaîne.** Une manipulation appropriée de la scie à chaîne réduira la probabilité du contact accidentel avec la chaîne coupante mobile.
- **Suivre les instructions concernant le graissage, le serrage de la chaîne et le remplacement d'accessoires.** Une chaîne qui n'est pas tendue ou graissée comme il faut peut se rompre ou augmenter le risque d'un contrecoup.
- **Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse et d'huile.** Les poignées couvertes de graisse et d'huile sont glissantes et entraînent une perte de contrôle.
- **Ne scier que du bois. N'utiliser la tronçonneuse que pour les travaux pour lesquels elle est conçue (par exemple ne jamais utiliser la tronçonneuse pour scier des matières plastiques, de la maçonnerie ou des matériaux de construction qui ne sont pas en bois).** L'utilisation de la tronçonneuse pour des travaux non conformes peut entraîner des situations dangereuses.

## RAISONS POSSIBLES D'UN CONTRECOUP ET MOYENS DE L'ÉVITER

- Un contrecoup peut se produire si la pointe du rail de guidage touche un objet ou que le bois s'arque et que la tronçonneuse se coince dans le tracé

- Dans certains cas, un contact avec la pointe du rail peut entraîner une réaction inattendue vers l'arrière, pendant laquelle le rail de guidage se dirige vers le haut dans la direction de l'utilisateur
- Un coïncage de la chaîne au niveau du bord supérieur du rail de guidage peut tout à coup repousser le rail vers l'arrière en direction de l'utilisateur
- Chacune de ces réactions peut entraîner une perte de contrôle de la tronçonneuse et causer des blessures graves (ne pas se fier exclusivement aux dispositifs de sécurité incorporés dans la tronçonneuse; l'utilisateur d'une tronçonneuse doit prendre différentes mesures pour pouvoir travailler sans risque d'accidents et de blessures)
- Un contrecoup est la suite d'une mauvaise utilisation et/ou d'une utilisation incorrecte de l'appareil électroportatif et peut être évité en respectant les précautions décrites ci-dessous:
  - **tenir la tronçonneuse des deux mains, le pouce et les doigts entourant les poignées de la tronçonneuse et mettre votre corps et vos bras dans une position qui vous permettra de résister aux forces exercées par un contrecoup** (si des mesures appropriées ont été prises, l'utilisateur peut contrôler les forces exercées par un contrecoup; ne jamais lâcher la tronçonneuse)
  - **éviter les positions du corps anormales et ne pas scier en levant les bras au-dessus des épaules** (ceci permet d'éviter un contact accidentel avec la pointe du rail et assure un meilleur contrôle de la tronçonneuse dans des situations inattendues)
  - **toujours utiliser les rails de rechange et chaînes indiqués par le fabricant** (d'autres rails et chaînes peuvent entraîner une rupture de la chaîne ou un contrecoup)
  - **suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la tronçonneuse** (les limiteurs de profondeur trop bas augmentent les risques de contrecoup)

## SECURITE DES PERSONNES

- Avant la première mise en service, il est recommandé à l'utilisateur de se faire expliquer par un spécialiste expérimenté à l'aide d'essais pratiques le maniement de la tronçonneuse et l'utilisation d'équipement de protection et il est recommandé de commencer par le sciage de troncs d'arbres sur un chevalet de sciage ou sur un support
- **Ne pas toucher à la chaîne en rotation**
- **En aucun cas n'utiliser la tronçonneuse à chaîne lorsque des personnes, des enfants ou des animaux se trouvent à proximité**
- **N'utiliser pas la tronçonneuse à chaîne après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des tranquillisants**
- Cet outil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, excepté si elles ont fait l'objet d'une surveillance ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'outil par une personne responsable de leur sécurité
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'outil

## SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE

- Contrôlez toujours si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'outil
- Branchez l'outil par l'intermédiaire d'un coupe-circuit (FI) avec courant de réaction de 30 mA au maximum
- Utilisez un câble de prolongement complètement déroulé et de bonne qualité d'une capacité de 16 A
- Utilisez uniquement une rallonge spéciale pour l'extérieur et équipée d'une fiche et d'une prise de raccordement étanches
- Utilisez uniquement des rallonges d'une longueur maximale de 20 mètres (1,5 mm<sup>2</sup>) ou de 50 mètres (2,5 mm<sup>2</sup>)
- Eteignez toujours l'outil et débranchez la fiche de l'alimentation si le câble d'alimentation ou la rallonge est coupé, endommagé ou entremêlé (**ne touchez pas le câble avant de débrancher la fiche**)
- Protégez le câble/la rallonge de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives
- N'utilisez pas le câble pour porter l'outil, pour l'accrocher ou pour le débrancher de la prise de courant
- Contrôlez régulièrement l'état du câble et faites-le remplacer par un technicien qualifié au besoin
- Vérifiez de temps en temps la rallonge et remplacez-la si elle est endommagée (**des allonges inappropriées peuvent être dangereuses**)
- N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne l'active pas et ne le désactive pas; faites toujours réparer l'interrupteur endommagé par une personne qualifiée

## EXPLICATION DES SYMBOLES SUR L'OUTIL

- ③ Veuillez lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'outil
- ④ Eteignez toujours l'outil et débranchez la fiche de l'alimentation si le câble d'alimentation ou la rallonge est coupé, endommagé ou entremêlé (ne touchez pas le câble avant de débrancher la fiche)
- ⑤ N'exposez pas l'outil à l'humidité
- ⑥ Utilisez des lunettes de protection et des casques anti-bruit
- ⑦ Double-isolation (ne nécessite pas de mise à la terre)
- ⑧ Ne jetez pas l'outil dans les ordures ménagères

## UTILISATION

- Montage
  - ! **ne brancher la tronçonneuse à chaîne sur le réseau électrique qu'après avoir fini complètement le montage**
  - ! **pour toute manipulation de la chaîne, utiliser toujours des gants de protection**
    - poser la tronçonneuse à chaîne sur une surface plane
    - retirez le capot A en tournant le bouton de blocage B dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
    - monter la chaîne C dans la rainure périphérique du guide D
  - ! **veiller à la bonne direction de marche en comparant la chaîne avec le symbole sens de rotation E**
    - poser les mailles de la chaîne autour du pignon de la chaîne F et monter le guide D de sorte que le boulon de fixation et les deux goupilles de positionnement H prennent dans le trou longitudinal du guide D et que la goupille de tension de chaîne J prenne dans le trou correspondant du guide D
    - si nécessaire, tourner légèrement le bouton de régulation K pour positionner la goupille de tension de chaîne J à hauteur du trou du guide D

- contrôler si toutes les pièces sont correctement positionnées et maintenir le guide avec la chaîne dans cette position
- tourner le bouton de régulation de la tension de chaîne K jusqu'à ce que la chaîne soit légèrement tendue
- montez le capot A de la façon indiquée
- serrez le bouton de blocage B sur le boulon de fixation G en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre
- Tension de la chaîne ⑩
  - poser la tronçonneuse à chaîne sur une surface plane
  - contrôler si les maillons de la chaîne sont correctement positionnés dans le guide D
    - 1) desserrez le bouton de blocage B jusqu'à ce qu'il maintienne simplement le guide en place (**ne pas enlever**)
    - 2) soulevez un peu le guide et maintenez-le dans cette position
    - 3) tournez le bouton de régulation de la tension de chaîne K vers le haut jusqu'à ce que les maillons de la chaîne remontent et touchent **SIMPLEMENT** le bas du guide D
    - 4) serrez le boulon de blocage B en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
    - 5) relâchez le guide
    - 6) la chaîne est correctement tendue lorsqu'elle peut être soulevée au milieu de 4 mm env.
  - ! **la tension de la chaîne doit être contrôlée avant de commencer le travail, après avoir effectué les premières coupes et durant le travail de sciage (à intervalles réguliers toutes les 10 minutes)**
  - il faut prendre en considération que les chaînes neuves en particulier s'élargissent au début de manière importante
  - la durée de vie de la chaîne dépend d'une large mesure d'un graissage suffisant et d'une bonne tension
  - la chaîne ne doit pas être tendue lorsqu'elle est très chaude, étant donné qu'elle se rétracte en refroidissant et qu'elle est alors trop tendue sur le guide
- Graissage ⑪
 

La durée de vie et la puissance de coupe de la chaîne dépendent d'un graissage optimal; c'est la raison pour laquelle, durant son fonctionnement, la chaîne est automatiquement graissée d'huile adhérente pour chaîne par l'intermédiaire de la buse d'huile L ②

! **à sa livraison, la tronçonneuse à chaîne n'est pas remplie d'huile adhérente pour chaîne ; il est important de la remplir d'huile avant de l'utiliser**

! **l'utilisation de la tronçonneuse à chaîne sans huile adhérente pour chaîne ou avec un niveau d'huile en dessous du marquage minimum entraîne un endommagement de l'outil**

  - déposer la tronçonneuse à chaîne sur un support approprié, le couvercle du réservoir d'huile M orienté vers le haut
  - dévisser le couvercle et remplir le réservoir d'huile adhérente pour chaîne (non fournie)
  - veiller à ce qu'aucune saleté n'entre dans le réservoir d'huile
  - revisser le couvercle du réservoir d'huile M et le fermer
  - ! **vérifiez le niveau d'huile avant de commencer et faites-le régulièrement durant le fonctionnement de l'outil; remplissez d'huile lorsque le niveau d'huile se trouve sous le repère N**
  - la quantité contenue dans le réservoir suffit pour 15 minutes env. et dépend des pauses et de l'intensité du travail
  - ne jamais utiliser d'huile recyclée ou d'huile usée
- Dispositif d'immobilisation du cordon d'alimentation ⑫
  - accrochez la boucle dans le dispositif d'immobilisation de la rallonge P comme indiqué
  - tirez fort pour bien serrer la rallonge
- Marche/arrêt ⑬
  - mettez en marche l'outil en appuyant sur l'interrupteur de sécurité Q puis en tirant la gâchette R
  - arrêtez l'outil en relâchant la gâchette R
  - ! **une fois l'opération de sciage terminée, ne pas arrêter la tronçonneuse à chaîne en activant le protège-main avant S (= frein de recul)**
- Frein de recul ⑭
 

Le frein de recul constitue un mécanisme de sécurité qui est déclenché par l'intermédiaire du protège-main avant S en cas de recul de l'outil -> la chaîne s'arrête en l'espace d'un délai très court

De temps en temps, effectuer un test de fonctionnement:

  - pousser le protège-main avant S vers l'avant et mettre brièvement la tronçonneuse en marche -> la chaîne ne doit pas démarrer
  - pour débloquer le frein de recul, relâcher la gâchette R et retirer le protège-main avant S
- Utilisation de l'outil ⑮
  - tenir toujours fermement la tronçonneuse à chaîne des deux mains (la main gauche sur la poignée avant et la main droite sur la poignée arrière); ne jamais travailler d'une seule main ⑮a
  - toujours guider le câble d'alimentation vers l'arrière et le tenir en dehors de la zone où se trouve la chaîne et le matériau à scier; le positionner de sorte qu'il ne puisse pas rester coincé dans les branches ou rameaux
  - ! **la chaîne doit tourner à pleine vitesse avant de toucher le bois**
  - utiliser les griffes **métaux** d'immobilisation V afin de supporter la tronçonneuse à chaîne sur le bois ⑮a
  - pendant le sciage, utiliser les griffes d'immobilisation comme levier "\*" ⑮a
  - lors du sciage de branches ou de troncs épais, positionner les griffes d'immobilisation à un point situé plus bas; pour cela, retirer la tronçonneuse à chaîne afin de desserrer les griffes d'immobilisation et de la positionner plus bas - ne pas enlever pour autant la tronçonneuse à chaîne du tracé
  - lors du sciage, ne pas exercer de pression sur la chaîne, mais la laisser travailler en exerçant une légère force de levier par l'intermédiaire des griffes d'immobilisation V
  - ne faire positionner la tronçonneuse à chaîne que dans une position stable et équilibrée
  - tenir la tronçonneuse à chaîne légèrement à droite du corps ⑮b
  - ne jamais faire fonctionner la tronçonneuse à chaîne les bras tendus; ne pas essayer de scier à des endroits d'accès difficile ou debout sur une échelle ⑮c
  - ne jamais travailler à une hauteur au-dessus des épaules ⑮d
  - les meilleurs résultats sont obtenus lorsque la vitesse de coupe de la chaîne n'est pas réduite par une sollicitation trop intense

- ! **attention à la fin de la coupe; dès que la tronçonneuse à chaîne a terminé la coupe et qu'elle sort du tracé, le poids change de manière imprévue (il y a un risque d'accident pour les jambes et les pieds)**
- ! **n'enlever la tronçonneuse à chaîne du tracé que lorsque la chaîne est en rotation**
- Sciage de troncs
  - soutenir le tronc de sorte que la ligne de coupe reste ouverte et que la chaîne ne se trouve pas coincée
  - ajuster et bien fixer les pièces en bois plus courtes
  - éviter de toucher des pierres et des clous, parce que ceux-ci pourraient être projetés vers le haut, endommager la chaîne ou causer de graves blessures sur l'utilisateur ou des personnes se trouvant à proximité
  - ! **ne pas toucher de clôtures en fil de fer ou le sol avec la tronçonneuse à chaîne en marche**
  - les coupes longitudinales doivent être effectuées avec le plus grand soin, étant donné que les griffes d'immobilisation V (2) ne peuvent pas être utilisées; guider la tronçonneuse à chaîne bien à plat afin d'éviter un recul de l'outil
  - lors du sciage de branches, d'arbres ou de bois se trouvant sous tension, il y a un risque de graves blessures; la plus grande attention est fortement recommandée (**seuls des spécialistes en la matière devraient effectuer de tels travaux**)
- Tronçonner les troncs d'arbre (découpage en tronçons de l'arbre abattu)
  - si possible, caler et soutenir le tronc au moyen de branches, de poutres ou de cales
  - veiller à maintenir une position stable et à répartir le poids de votre corps uniformément sur vos deux pieds
  - si la longueur entière du tronc est placée uniformément, ainsi qu'illustré, scier en commençant par le haut (16a)
  - si le tronc est placé ainsi qu'illustré sur une extrémité, couper d'abord l'entaille d'abattage à une profondeur correspondant à 1/3 du diamètre de l'arbre en commençant par le bas; puis amorcer la coupe d'abattage plus haut à la hauteur de l'entaille inférieure (16b)
  - si le tronc repose ainsi qu'illustré sur les deux extrémités, couper d'abord l'encoche à une profondeur qui correspond à 1/3 du diamètre du tronc en commençant par le haut; puis 2/3 par le bas à la hauteur de l'entaille supérieure (16c)
  - lors des travaux de sciage en terrain incliné, se mettre toujours au-dessus du tronc
  - afin d'assurer le contrôle complet au moment où le tronc est "complètement scié", réduire la pression appliquée en fin de coupe tout en continuant à maintenir une prise ferme sur les poignées de la tronçonneuse
  - ! **veiller à ce que la chaîne de la scie ne touche pas le sol**
  - une fois la coupe terminée, attendre l'arrêt total de la chaîne de la scie avant de retirer la tronçonneuse
  - toujours mettre le moteur de la tronçonneuse hors fonctionnement avant de passer à l'arbre suivant
- Abattre les arbres (17)
  - ! **seuls doivent être abattus au moyen de la tronçonneuse à chaîne les arbres dont le diamètre du tronc est inférieur à la longueur du guide**
  - ! **veiller à la sécurité aux alentours de la zone de travail; faire attention à ce qu'aucune personne ni animal ne se trouve dans la ligne de chute de l'arbre**
  - ! **ne jamais essayer de libérer une tronçonneuse à chaîne coincée lorsque le moteur est en marche; utiliser des cales en bois pour libérer la chaîne**
  - ! **toujours porter un casque afin d'être protégé des branches qui tombent**
- AVANT L'ABATTAGE :
  - lorsque deux ou plusieurs personnes abattent ou scient des arbres en même temps, la distance entre les personnes qui abattent et celles qui scient devrait faire au moins deux fois la hauteur de l'arbre à abattre
  - quand des arbres sont abattus, veiller à ce qu'aucune personne ne coure aucun danger, à ne pas toucher de câbles d'alimentation et à ne pas causer de dommages matériels (au cas où un arbre toucherait un câble d'alimentation, immédiatement informer le distributeur d'énergie)
  - si les travaux de sciage sont effectués sur des pentes, il est recommandé à l'utilisateur de la tronçonneuse de se placer en contre-haut de l'arbre à abattre, parce qu'il est probable que l'arbre, une fois abattu, roulera ou glissera vers le bas
  - il est recommandé de prévoir et, le cas échéant, de dégager une voie d'issue avant de commencer à abattre les arbres (la voie d'issue devrait aller vers l'arrière et en biais de la ligne de chute de l'arbre estimée) (17a)
  - avant d'abattre l'arbre, évaluer l'inclinaison naturelle de l'arbre, la position des grandes branches et la direction du vent pour pouvoir juger dans quelle direction l'arbre va tomber
  - enlever saletés, pierres, bouts d'écorce, clous, agrafes et fils métalliques
- PROCEDURE D'ABATTAGE :
  - perpendiculairement à la direction de la chute, scier une entaille (1 – 2) dont la profondeur fait un tiers du diamètre de l'arbre conformément à l'illustration (17b)
  - d'abord effectuer l'entaille inférieure horizontale (cela évite que la chaîne ou la barre de guidage ne se coince pendant l'exécution de la deuxième entaille)
  - positionner la coupe d'abattage (3) au moins 50 mm au-dessus de l'entaille horizontale (effectuer la coupe parallèlement à l'entaille horizontale) (17b)
  - scier de façon qu'il reste un dos (latte de coupe) qui sert de charnière (cette charnière évite que l'arbre ne tourne et tombe dans la mauvaise direction; ne pas scier complètement le dos)
  - lorsque la coupe d'abattage approche du dos, l'arbre devrait commencer à tomber
  - s'il s'avère que l'arbre ne tombe probablement pas dans la direction souhaitée ou qu'il se penche vers l'arrière et que la chaîne de la tronçonneuse coince, interrompre la coupe et utiliser des coins en bois, en matière plastique ou en aluminium pour faire revenir l'arbre dans la direction souhaitée et pour ouvrir la coupe (17c)

- lorsque l'arbre commence à tomber, sortir la tronçonneuse de la coupe, l'arrêter, la poser par terre et quitter la zone de danger par la voie d'issue prévue (faire attention aux branches qui tombent et à ne pas trébucher)
- Ebranchage <sup>18</sup>  
Il s'agit ici du découpage des branches d'un arbre abattu
  - lors de l'ébranchage, ne pas commencer par le découpage des grosses branches inférieures; ces dernières soutiennent l'arbre
  - découper les branches plus petites conformément à l'illustration, d'une seule coupe
  - les branches sous tension devraient être sciées du bas vers le haut afin d'éviter que la scie ne se coince

## ENTRETIEN / SERVICE APRES-VENTE


- Cet outil n'est pas conçu pour un usage professionnel
- **Débranchez toujours la fiche de la prise avant de nettoyer et/ou d'effectuer l'entretien**
- Gardez toujours votre outil et le câble propres (spécialement les aérations W <sup>2</sup>)
  - nettoyer le carter en matière plastique de la tronçonneuse à chaîne à l'aide d'une brosse douce et d'un chiffon propre (ne pas utiliser d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs)
  - après une durée d'utilisation de 1 à 3 heures, démonter la cap ot, le guide et la chaîne et nettoyer à l'aide d'une brosse
  - à l'aide d'une brosse et d'un chiffon propre, enlever toutes les particules pouvant adhérer sous la capot, le pignon de la chaîne et la fixation du guide
  - nettoyer la buse d'huile à l'aide d'un chiffon propre
- Contrôler la tronçonneuse à chaîne à intervalles réguliers afin de détecter des défauts visibles tels qu'une chaîne détachée, décrochée ou endommagée, des raccords détachés ou des pièces usées ou endommagées
- Les travaux d'entretien ou de réparation nécessaires doivent être effectués avant d'utiliser la tronçonneuse à chaîne
- Il est possible de contrôler le bon fonctionnement du graissage automatique de la chaîne, en mettant en fonctionnement la tronçonneuse à chaîne et en la tenant, la pointe dirigée vers un carton ou un papier se trouvant sur le sol
  - ! **attention à ne pas toucher le sol avec la chaîne** (garder une distance de sécurité de 20 cm)
  - le graissage automatique fonctionne parfaitement lorsqu'apparaît une tache d'huile qui devient de plus en plus grande
  - si, bien que le réservoir d'huile soit rempli, aucune tache d'huile n'apparaît, consulter le chapitre "DÉPANNAGE" ou contacter votre fournisseur
- Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage SKIL
  - retournez l'outil **non démonté** avec votre preuve d'achat au revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche (les adresses ainsi que la vue élargie de l'outil figurent sur [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
  - ! **avant d'envoyer la tronçonneuse à chaîne par la poste, penser à vider le réservoir d'huile**

- Rangement <sup>19</sup>
  - au cas où la tronçonneuse à chaîne devrait être stockée pour une période assez longue, nettoyer la chaîne et le guide
  - lorsque vous rangez l'outil, le réservoir d'huile doit être complètement vidé
  - utilisez le protège-chaîne X lorsque vous rangez l'outil
  - montez convenablement le rail de rangement Y sur le mur avec 4 vis (**non fournies**) et bien mis à niveau
  - utilisez le rail de rangement Y et le crochet de rangement Z comme illustré
  - tenez compte d'une fuite d'huile éventuelle si vous utilisez un crochet de rangement Z
  - rangez l'outil à l'intérieur dans un endroit sec et fermer à clé, hors de la portée des enfants

## DÉPANNAGE

- Le listing suivant indique les symptômes de problèmes, les causes éventuelles et les actions correctives (si celles-ci n'identifient pas et ne corrigent pas le problème, contactez votre fournisseur ou la station-service)
  - ! **arrêtez l'outil et débranchez la fiche avant d'examiner le problème**
- ★ L'outil ne fonctionne pas
  - déclenchement du frein de recul -> tirer le protège-main S <sup>2</sup> en position <sup>14a</sup>
  - pas d'alimentation -> vérifiez l'alimentation (câble d'alimentation, disjoncteurs, fusibles)
  - fiche non branchée -> branchez la fiche
  - rallonge endommagée -> remplacez la rallonge
- ★ L'outil fonctionne par intermittence
  - câble marche/arrêt défectueux -> contactez le fournisseur/la station-service
  - câble interne défectueux -> contactez le fournisseur/la station-service
  - rallonge endommagée -> remplacez la rallonge
- ★ Chaîne trop sèche
  - pas d'huile dans le réservoir -> rajouter de l'huile
  - obturation du dispositif d'aération dans le couvercle du réservoir d'huile -> nettoyer le couvercle
  - tuyau de sortie d'huile obturé -> déboucher le tuyau de sortie d'huile
- ★ La chaîne ne se laisse pas freiner
  - le frein de recul est défectueux -> contactez le fournisseur/la station-service
- ★ Chaîne/glissière trop chaude
  - pas d'huile dans le réservoir -> rajouter de l'huile
  - obturation du dispositif d'aération dans le couvercle du réservoir d'huile -> nettoyer le couvercle
  - tuyau de sortie d'huile obturé -> déboucher le tuyau de sortie d'huile
  - tension trop grande de la chaîne -> régler la tension de la chaîne
  - chaîne émoussée -> réaffûter la chaîne ou la remplacer
- ★ L'outil vibre de manière anormale
  - tension trop faible de la chaîne -> régler la tension de la chaîne
  - chaîne émoussée -> réaffûter la chaîne ou la remplacer
  - chaîne usée -> remplacer la chaîne
  - dents de la chaîne orientées dans la mauvaise direction -> monter à nouveau la chaîne en mettant les dents dans la bonne direction

## ENVIRONNEMENT

- **Ne jetez pas les outils électriques, les accessoires et l'emballage dans les ordures ménagères** (pour les pays européens uniquement)
  - conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement
  - le symbole  vous le rappellera au moment de la mise au rebut de l'outil

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

- Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60745, EN 61000, EN 55014 conforme aux réglementations 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2000/14/CE
- **Dossier technique auprès de:** SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL

Arno van der Kloot                      Jan Trommelen  
Vice President  
Operations & Engineering              Approval Manager



SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL  
12.04.2011

## BRUIT/VIBRATION



- Mesuré selon EN 60745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 87 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 107 dB(A) (déviations standard: 3 dB), et la vibration 4,7 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras; incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)
  - Mesuré selon 2000/14/EC (EN/ISO 3744) le niveau de la puissance sonore garanti LWA est inférieur à 110 dB(A) (procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI)  
Organisme notifié : KEMA, Arnhem, NL  
Numéro d'identification de l'organisme notifié : 0344
  - Le niveau de vibrations émises a été mesuré conformément à l'essai normalisé de la norme EN 60745; il peut être utilisé pour comparer plusieurs outils et pour réaliser une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations lors de l'utilisation de l'outil pour les applications mentionnées
    - l'utilisation de l'outil dans d'autres applications, ou avec des accessoires différents ou mal entretenus, peut considérablement **augmenter** le niveau d'exposition
    - la mise hors tension de l'outil et sa non-utilisation pendant qu'il est allumé peuvent considérablement **réduire** le niveau d'exposition
- ! protégez-vous contre les effets des vibrations par un entretien correct de l'outil et de ses accessoires, en gardant vos mains chaudes et en structurant vos schémas de travail**

D

## Kettensäge

0780

## INLEITUNG

- Das Elektrowerkzeug ist bestimmt zum Sägen von Holz wie z.B. Holzbalken, Brettern, Ästen, Stämmen usw. sowie zum Fällen von Bäumen; es kann für Schnitte längs und quer zur Faserrichtung verwendet werden
- Dieses Werkzeug eignet sich nicht für den professionellen Einsatz
- Sicherstellen, dass die Packung alle in der Zeichnung  abgebildeten Teile enthält
- Wenn Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich an Ihren Händler
- **Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und aufbewahren** 
- **Achten Sie besonders auf die Sicherheits- und Warnhinweise; ihre Nichtbeachtung kann schwere Verletzungen nach sich ziehen**

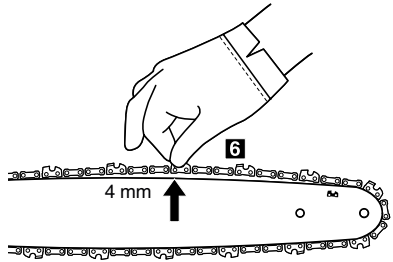
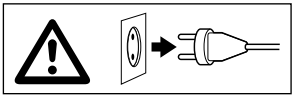
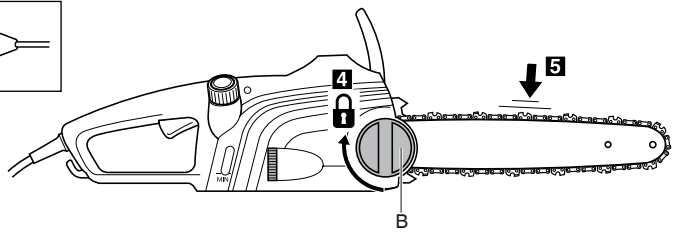
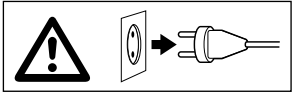
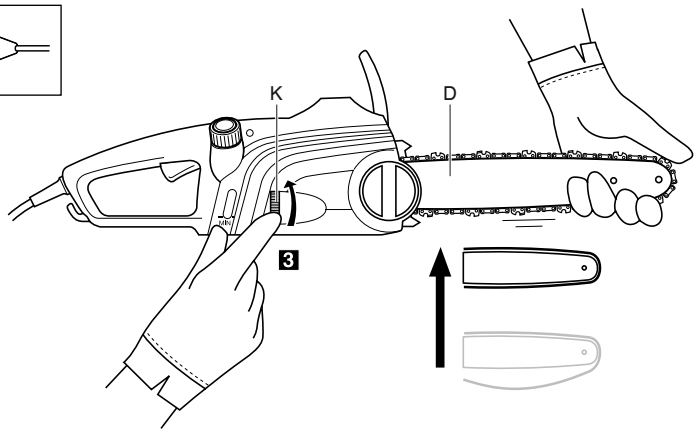
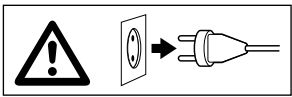
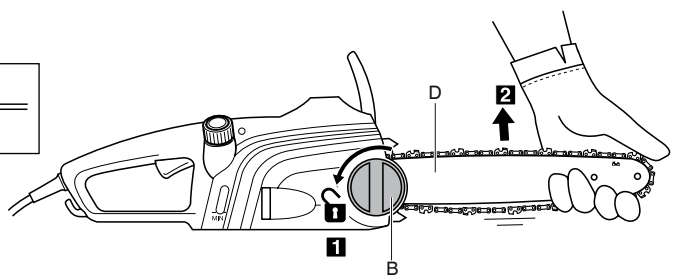
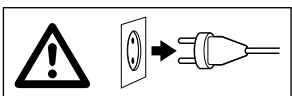
## TECHNISCHE DATEN

## WERKZEUGKOMPONENTEN

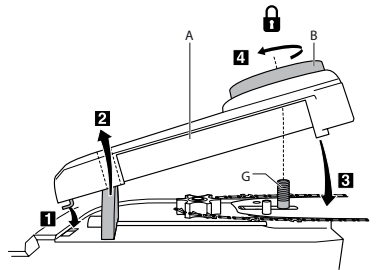
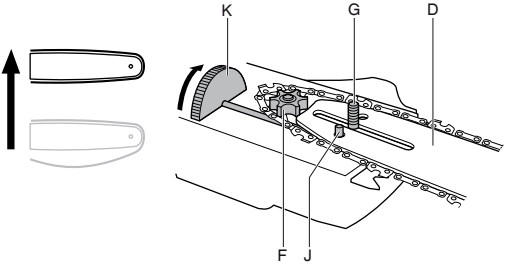
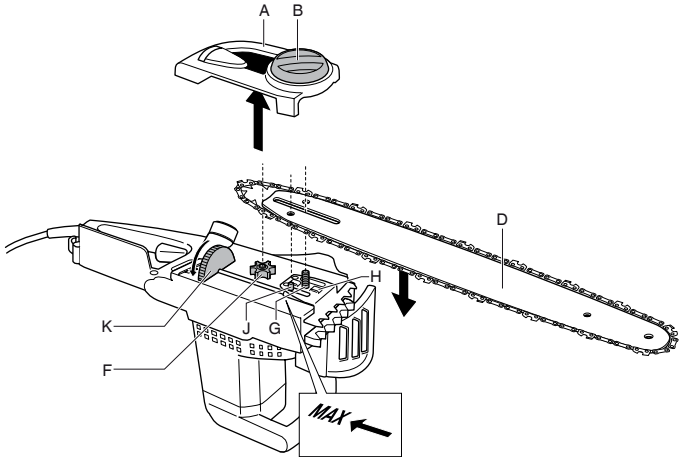
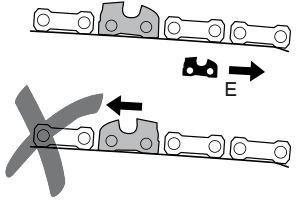
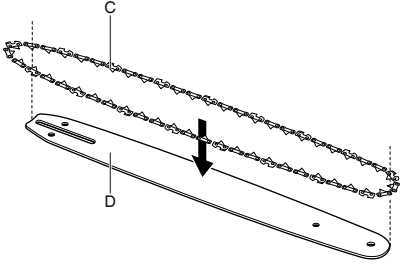
- A Abdeckung
- B Arretierknopf
- C Sägekette
- D Schwert
- E Laufrichtungs- und Schneidrichtungssymbol
- F Kettenrad
- G Befestigungsbolzen
- H Schwert-Führungssteg
- J Kettenspannbolzen
- K Kettenspannknopf
- L Öldüse
- M Öltankverschluss
- N Minimum-Markierung
- P Kabelhalter
- Q Sicherheitsschalter
- R Auslöseschalter
- S Rückschlagbremsen-Auslösung (Handschutz)
- T Vorderer Griff
- U Hinterer Griff
- V Metallkrallenanschlag
- W Lüftungsschlitze
- X Kettenschutz
- Y Aufbewahrungsschiene  
(**Schrauben nicht im Lieferumfang**)
- Z Aufhängungshaken



1-



9



1

0780

2000  
Watt

4,5 kg  
EPTA 01/2003

220 - 240  
V~  
50-60 Hz

9,5 mm  
(3/8")

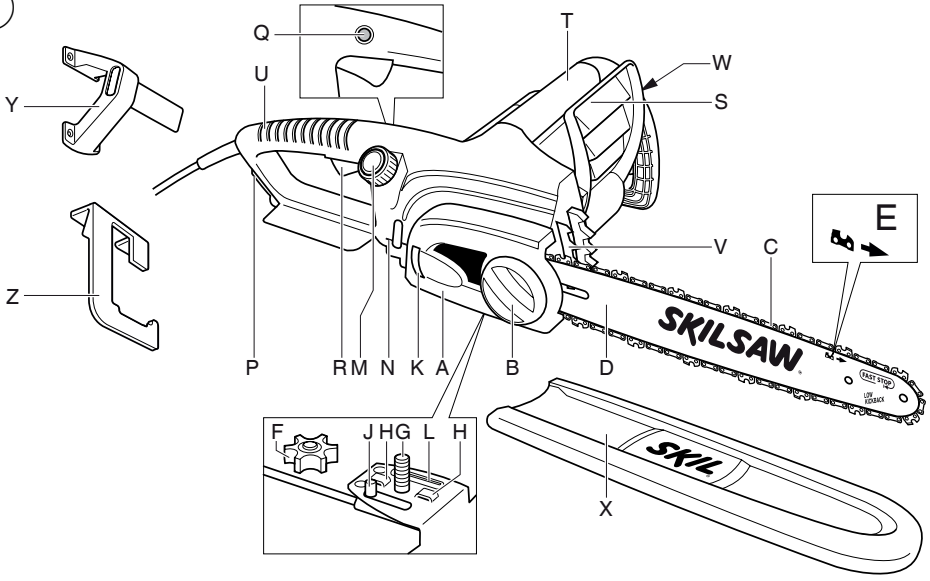
1,3 mm  
(0,05")

35 cm  
(14")

13,5 m/s

x 52

2



3



4



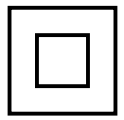
5



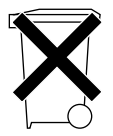
6



7

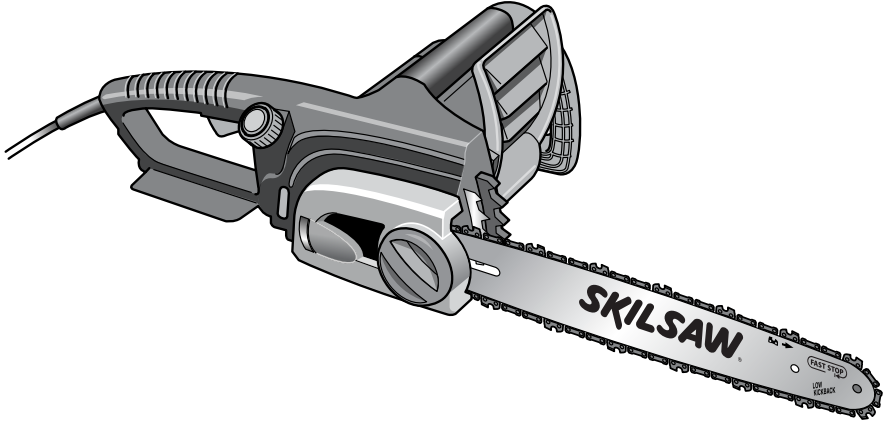


8



المنشار السلسلي  
0780

**SKIL**<sup>®</sup>



دليل الاستعمال  
راهنماي اصلي

AR

FA

